

PROFESOR JANINY SAŁAJCZYK PRZEKŁADY LITERACKIE¹**1977**

Leningradzkie motywy. Słowo wstępne i wybór tekstów Janina Sałajczykowa. Oprac. graf. Andrzej Kuczmiński. Gdańsk: Wydawnictwo Morskie, 1977, ss. 57, [3] [poezja rosyjska].

1982

Gorzki smak morza. Antologia rosyjskiej noweli morskiej 1917–1977. Wybór, przedm. i noty biograf.-bibliogr. Janina Sałajczyk. Seria Światowa Proza Morska. Gdańsk: Wydawnictwo Morskie, 1982, ss. 610, [2] [nowele rosyjskie].

1990

Lucy Maud Montgomery. *Złocista droga*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. [Przekł. wierszy Karolina Bałlaban]. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1990, ss. 221, [3] [literatura kanadyjska dla dzieci].

1991

Barbara Taylor Bradford. *Akt woli*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1991, ss. 403, [1] [powieść angielska].

Evelyn Anthony. *Kryptonim „Albatros”*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1991, ss. 270, [1] [powieść szpiegowska angielska].

Jennifer Bacia. *Ujarzmić zło: [Anthea James – kobieta sukcesu]*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Seria Powieść o Kobietach – dla Wszystkich. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1991, ss. 335, [1] [powieść angielska].

Lucy Maud Montgomery. *Jane z Lantern Hill*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1990, ss. 199, [1] [powieść kanadyjska dla młodzieży].

Jean Webster. *Kochany Wrogu*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1991, ss. 216 [powieść epistolarna amerykańska; powieść dla młodzieży].

1992

Evelyn Anthony. *Bractwo świętych*. Przeł. z ang. Anna Maria Hylla. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1992, ss. 288 [powieść sensacyjna angielska].

Lucy Maud Montgomery. *Historynka* [Przeł. Janina Zawisza-Krasucka]; *Złocista droga*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. [Przekł. wierszy Karolina Bałlaban]. Wyd. 1 w tej edycji. Gdańsk: Oficyna Wydawnicza Graf, 1992, ss. 485 [literatura kanadyjska dla dzieci].

¹ Janina Sałajczyk posługiwała się pseudonimami.

Charles Tritten. *Heidi dorasta*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Seria Powieści dla Dziewcząt. Gdańsk: Novus Orbis, 1992, ss. 139 [na okł.: *Dalsze losy Heidi*] [powieść angielska dla młodzieży].

1993

Jennifer Bacia. *Ujarzmić zło*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Wydawnictwo Graf, 1993, ss. 335, [1] [powieść angielska].

Barbara Taylor Bradford. *Akt woli*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Wyd. 2. Gdańsk: Media Film – Media Press, 1993, ss. 403, [1] [powieść angielska].

Maeve Haran. *Mieć wszystko!* Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Oficyna Wydawnicza Graph Media Film, 1993, ss. 477, [1] [powieść amerykańska].

Lucy Maud Montgomery. *Błękitny Zamek*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Seria Kolekcja Lucy Maud Montgomery. Gdańsk: Novus Orbis, 1993, ss. 172, [4] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Lucy Maud Montgomery. *Jane z Lantern Hill*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Wyd. 2. Gdańsk: Graph Media Film, 1993, ss. 199, [1] [powieść kanadyjska dla młodzieży].

Lucy Maud Montgomery. *Spotkanie po latach*. Przeł. z ang. Karolina Bałłaban, Joanna Kazimierczyk. Seria Kolekcja Lucy Maud Montgomery. Gdańsk: Novus Orbis, 1993, ss. 188, [4] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Charles Tritten. *Dzieci Heidi*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Seria Powieści dla Dziewcząt. Gdańsk: Novus Orbis, 1993, ss. 159 [na okł.: *Dalsze losy Heidi*] [powieść angielska dla młodzieży].

Patrick Quentin. *Łamigłówka dla wędrowców*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Oficyna Wydawnicza Graph Media Film, 1993, ss. 223, [1] [powieść kryminalna amerykańska].

1994

Sharon Creech. *Absolutnie zwyczajny chaos*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis, cop. 1994, ss. 184, [8] [powieść młodzieżowa angielska].

Lucy Maud Montgomery. *Biała magia*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis, 1994, ss. 212, [4] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Lucy Maud Montgomery. *Panna młoda czeka*. Gdańsk: Novus Orbis, 1994, ss. 174. [2] [opowiadania publikowane w czasopismach i gazetach kanadyjskich w latach 1896–1932].

1995

John Habberton. *Wakacje bez mamy*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis, 1995, ss. 201, [2] [literatura dziecięca amerykańska].

Barbara Taylor Bradford. *Akt woli*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Wyd. 1 w tej edycji. Warszawa: Ibis, 1995, ss. 403, [1] [powieść angielska].

Lucy Maud Montgomery. *Opowieści ze Złotego Brzegu*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis, 1995, ss. 218, [3] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Lucy Maud Montgomery. *Spotkanie po latach*. Przeł. z ang. Karolina Bałłaban, Joanna Kazimierczyk. Seria Kolekcja Lucy Maud Montgomery. Wyd. 2 popr. Gdańsk: Novus Orbis, 1995, ss. 188, [4] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

1996

Dorothy Eden. *Mów mi o miłości*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis – Warszawa: Bej Service, 1996, ss. 297, [1] [powieść nowozelandzka].

Lucy Maud Montgomery. *Niedaleko Avonlea*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis – Warszawa: Bej Service, 1996, ss. 221, [3] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Lucy Maud Montgomery. *Ślady na piasku*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis, 1996, ss. 189, [3] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Kate Douglas Wiggin. *Rebeka z Riverboro*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis – Warszawa: Bej Service, 1996, ss. 168, [8] [powieść młodzieżowa amerykańska].

1997

Sharon Creech. *Dwa obroty Księżycy*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Gdańsk: Novus Orbis, 1997, ss. 205, [1] [powieść młodzieżowa angielska].

Kate Douglas Wiggin. *Rebeka z Riverboro*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Czyta Sylwia Zmitrowicz. Warszawa: Zakład Nagrań i Wydawnictw Związku Niewidomych, 1997, audiobook [5 kaset dźwiękowych] [powieść młodzieżowa amerykańska].

1998

Jon P. Eaton, Charles A. Haas. *Titanic. Nieuchwytna katastrofa. Legendy i rzeczywistość*. Przeł. z ang. Karolina Bałłaban, Jan Kazimierczyk. Gdańsk: Wydawnictwo Gord, 1998, ss. 198, [8] [wydawnictwo popularne].

1999

Lucy Maud Montgomery. *Panna młoda czeka*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Wyd. 2. Gdańsk: Novus Orbis, 1999, ss. 174 [2] [opowiadania publikowane w czasopismach i gazetach kanadyjskich w latach 1896–1932].

Lucy Maud Montgomery. *Szczęśliwa pomyłka*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk, Jolanta Wnuk. Seria Kolekcja Lucy Maud Montgomery. Gdańsk: Novus Orbis, 1999, ss. 188 [literatura kanadyjska dla młodzieży].

2000

Lucy Maud Montgomery. *Zrządzenie losu*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk, Jolanta Wnuk. Seria Kolekcja Lucy Maud Montgomery. Gdańsk: Novus Orbis, 2000, ss. 222 [literatura kanadyjska dla młodzieży].

2001

Eloise Engle, Lauri Paananen. *Wojna zimowa. Sowiecki atak na Finlandię 1939–1940*. Przeł. z ang. Janina Sałajczyk. Gdańsk: Wydawnictwo L&L, 2001, ss. 246 [reportaż dokumentalny].

Gaspar da Cruz. *Traktat o sprawach osobliwościach Chin*. Red. nauk. Jan Kieniewicz. Przeł. Joanna Kazimierczyk, Izabela Komorowska. Seria Novus Orbis. Gdańsk: Novus Orbis, 2001, ss. 161, [26] tabl. [literatura podróżnicza portugalska].

2006

W poszukiwaniu królestwa kapłana Jana. Wybór, wstęp i red. nauk. Jerzy Strzelczyk. [Teksty z jęz. łac. przeł. Anna Strzelecka, tekst z jęz. ang. przeł. Janina Sałajczyk]. Seria Novus Orbis. Gdańsk: Novus Orbis, 2006, ss. LXXIX, [1], 80 [odkrycia i badania historyczne].

2007

Nowi dawni mistrzowie. Wielka wystawa sztuki współczesnej = New old masters. Great exhibition of contemporary art. [Esej i noty o artystach Donald Kuspit. Tł. Marzena Beata Guzowska, Tadeusz Z. Wolański, Janina Sałajczyk]. Gdańsk: Muzeum Narodowe, 2007, ss. 208 [Wystawa: Muzeum Narodowe w Gdańsku, Oddział Sztuki Współczesnej – Pałac Opatów w Oliwie, 20 listopada 2006 – 15 lutego, 2007] [katalog wystawy].

2013

Lucy Maud Montgomery. *Błękitny zamek*. Przeł. z ang. Joanna Kazimierczyk. Seria Romantyczna. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo Egmont Polska, 2013, ss. 279, [4] [literatura kanadyjska dla młodzieży].

Opracowały: Katarzyna Wojan, Liliana Kalita

KATARZYNA WOJAN

Uniwersytet Gdański
Wydział Filologiczny
Instytut Skandynawistyki
Pracownia Języka Fińskiego, Kultury i Gospodarki Finlandii
Neofilologia, ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk, Polska
e-mail: finkw@univ.gda.pl

LILIANA KALITA

Uniwersytet Gdański
Wydział Filologiczny
Instytut Rusycystyki i Studiów Wschodnich
Katedra Rosjoznawstwa, Literatury i Kultury Rosyjskiej
Neofilologia, ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk, Polska
e-mail: szedewr@wp.pl